



## COOPERATION AGREEMENT

### Between

Federal State Educational Institution of Higher Education "National Research Tomsk State University", hereafter referred to as TSU,  
represented by Rector Prof. Eduard V. GALAZHINSKIY,  
Lenin Avenue 36, 634050 Tomsk, Russia

### and

the University of Verona,  
represented by Prof. Rector Nicola Sartor,  
37129, Via dell'Artigliere, 8 Verona VR, Italy

### Preamble

Recognizing the mutual benefits to be gained through cooperative programme promoting scholarly activities and international understanding, the University of Verona and Tomsk State University, hereafter referred to as Parties, enter this cooperation agreement and agree to the following:

### Objectives

This cooperation shall include but not be limited to:  
development of joint research projects;  
organization of joint academic and scientific activities, such as courses, degree programmes, conferences, seminars, symposia or lectures;  
exchange of research, academic and administrative staff;  
student exchange;  
exchange of publications and other materials of common interest.

## ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

### Между

Федеральным государственным автономным образовательным учреждением высшего образования «Национальный исследовательский Томский государственный университет», представленным ректором профессором Эдуардом Владимировичем ГАЛАЖИНСКИМ,  
634050, пр. Ленина, 36, Томск, Россия

### и

Веронским университетом, представленным ректором профессором Никола Сартор,  
37129, Виа дель Артиглиере, 8, Верона ВР, Италия

### Преамбула

Признавая взаимную выгоду программы сотрудничества, направленной на развитие академической деятельности и улучшение международного взаимопонимания, Веронский университет и Томский государственный университет, именуемые в дальнейшем Стороны, заключают договор о сотрудничестве и соглашаются о следующем:

### Предмет договора

Сотрудничество должно включать, но не ограничиваться следующим:

развитие совместных научно-исследовательских проектов;  
организация совместной академической и научной деятельности, такой как курсы, образовательные программы, конференции, семинары, симпозиумы или лекции;  
обмен исследовательским, педагогическим и административным составом;  
обмен студентами;  
обмен публикациями и другими материалами, представляющими общий интерес.

ПЕРЕВОД ВЕРОН

ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ

СДЕЛЬНИКОВ В.А.



### Implementation

Specific details of any activity shall be set forth in Supplemental Agreement, which shall become an integral part of this Agreement upon signing by each Party. Supplemental Agreement shall include such items as number and period of student and staff exchange, financial terms, the responsibilities for each Party and other items necessary for the efficient achievement of the activity.

### Duration of the Agreement

This Agreement shall become effective on the date that it is signed by both Parties and shall be valid for a period of five years. It may be extended by mutual consent. Any changes to this Agreement shall be subject to the written consent of both Parties.

This Agreement may be terminated by either Party at any time provided that the terminating Party gives written notice of its intention at least six months prior to termination.

The present Agreement has been drawn up in two hard copies.

### Реализация договора

Детали любой деятельности в рамках данного соглашения должны быть сформулированы в Дополнительном Соглашении, которое будет являться неотъемлемой частью данного Договора после подписания каждой из Сторон. Дополнительное Соглашение должно включать такие пункты как количество студентов и сотрудников, участвующих в обмене, а также сроки обмена, финансовые условия, обязанности каждой из сторон, а также другие пункты, необходимые для эффективной реализации деятельности.

### Срок действия договора

Данный договор действует в течение пяти лет с момента подписания обеими сторонами. Договор может быть продлен по взаимному согласию Сторон. Любые изменения к настоящему Договору должны подлежать письменному согласованию обеими Сторонами.

Настоящий договор может быть расторгнут любой из Сторон в любое время при условии, что расторгающая Договор Сторона предоставляет письменное уведомление о своем намерении, по крайней мере, за шесть месяцев до предполагаемой даты расторжения.

Настоящий Договор подписан в двух экземплярах.

Rector of the University of Verona

**Nicola Sartor**

PRO-RETTORE VICARIO

Prof. Antonio Lupo

Date:

26 FEB. 2016



Ректор Томского государственного университета

**Эдуард Владимирович ГАЛАЖИНСКИЙ**

Дата:

УТВЕРЖДЕНО ВЕРЕН

ПЕРЕВОДЧИК УМС ТГУ

СДЕЛЬНИКОВ В. А.